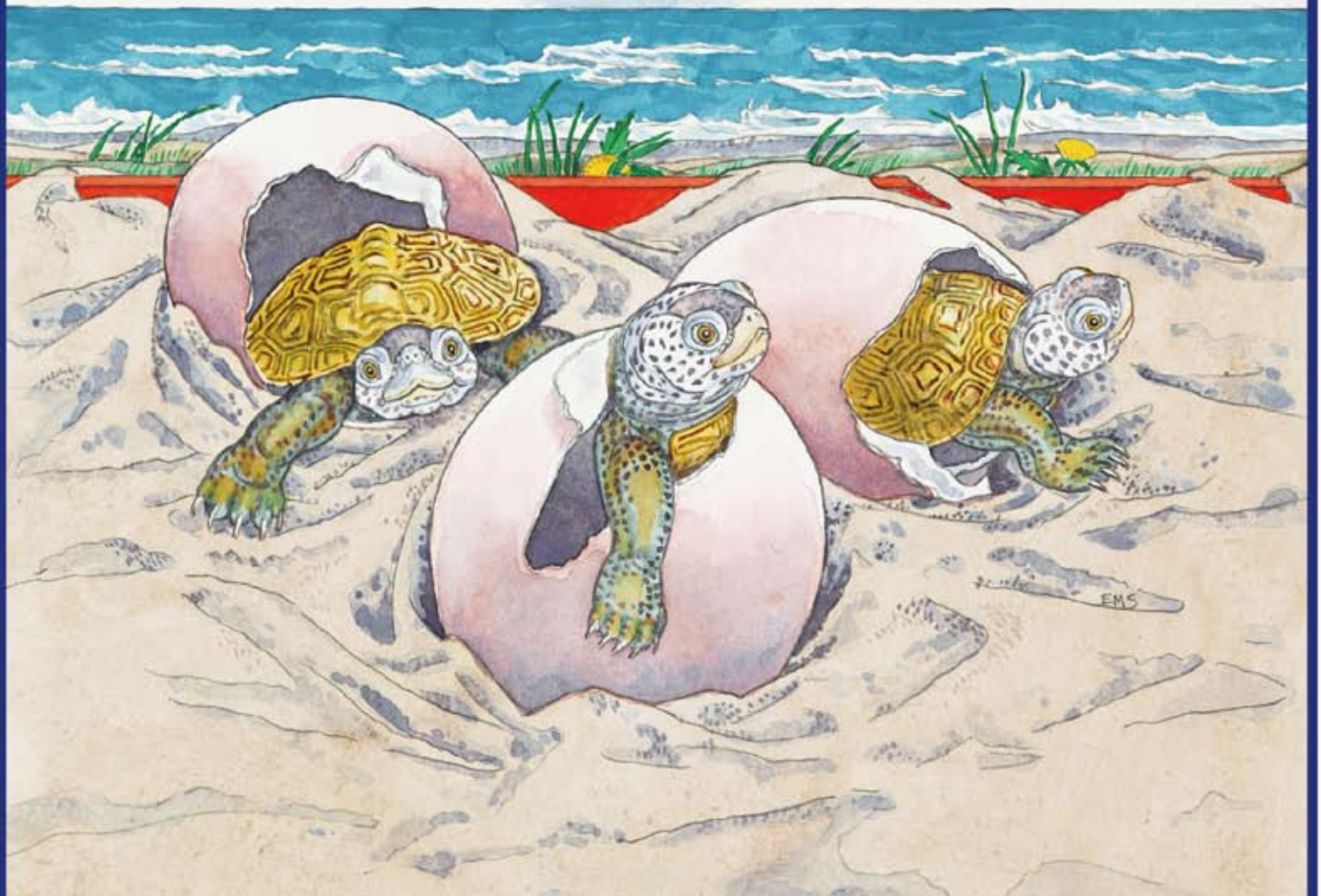


# *Las tortugas en mi cajón de arena*



*por Jennifer Keats Curtis*

*Ilustrado por Emanuel Schongut*

# Las tortugas en mi cajón de arena

¿Qué harías tu si encontraras unos huevos en tu cajón de arena? ¡Unete a Margarita cuando le pasa esto mismo! Ella decide convertirse en una niñera de tortugas para ayudar a los bebés terrapin diamantes. Ella los observa salir de sus huevos y luego los cría hasta que ellos se pueden defender por si mismos. Con la ayuda de los expertos, ella los deja ir en la bahía de donde pertenecen.

Es mucho más que un libro con imágenes...este libro está específicamente diseñado tanto para leerlo y disfrutarlo como para una plataforma de lanzamiento para el debate y aprendizaje. Ya sea leído en casa o en un salón de clases, animan a los adultos a realizar las actividades con los niños pequeños durante su vida. Los recursos gratuitos en línea y el apoyo en [www.SylvanDellPublishing.com](http://www.SylvanDellPublishing.com) incluyen:

- Para las mentes creativas tal y visto como en el libro (en inglés y en español):
  - Datos divertidos de la tortuga terrapin diamante
  - El hábitat
  - Las adaptaciones
  - La comida
  - Como hacen sus nidos
- Actividades para la enseñanza:
  - Preguntas de la lectura
  - Matemáticas
  - Arte del lenguaje
  - Geografía
  - Ciencias
  - Hojas para colorear
- Pruebas interactivas: de lectura comprensiva, de Para las mentes creativas y de matemáticas
- Audio en inglés y en español
- Temas relacionados en la página del Web
- Alineado a los estándares estatales
- Pruebas para *Accelerated Reader* y *Reading Counts!*
- Los niveles de *Lexile* y *Fountas and Pinnell*

eBooks con pasada de pagina y de lectura automática, selección de texto en inglés o en español, y con audio disponible para la compra en línea. Gracias a Jeff Popp del Terrapin Institute; William M. Roosenburg, Department of Biological Science en Ohio University y Joseph A. Butler Department of Biology en la University of North Florida, co-presidentes del Diamondback Terrapin Working Group y a Mary B. Hollinger, oceanógrafa en NOAA por revisar la información de este libro.

Traducido por Azilde Castillo Worley.

Jennifer Keats Curtis les da vida a estas especies de la Costa del Golfo y del Atlántico para los lectores jóvenes. El primer libro de Jennifer, *Oshus and Shelly Save the Bay*, ganó el Frederick Douglas Award (Maryland Council of Teachers of English Language Arts). Además de escribir historias para niños, Jennifer escribe para una cantidad variada de revistas, *Maryland Life Magazine*, *Its Your Life*, y *Corridor, Inc.* Aficionados ávidos de cualquier cosa que tenga que ver con el agua, Jennifer y su familia pasaban los veraos en la Chesapeake Bay. Ella reside en el área de Maryland, Indianapolis, con sus dos hijas, su esposo un perro golden retriever, dos cangrejos hermitaños, y por supuesto una tortuga.

**Emanuel (Manny) Schongut** es un prolífico, multifacético, independiente ilustrador quien trabaja en libros de niños, cubiertas de libros, ilustraciones de libros de textos, arte editorial, póster, y arte publicitaria— ¡realmente lo hace todo! Algunos de sus tantos clientes incluyen, *Masterpiece and Mystery Theater*, *Public Television*, *New Yourk Magazine*, and *New Yourk Times Sunday Magazine*. No solamente ha ilustrado este libro for *Sylvan Dell*, pero ha ilustrado *La tormenta de Nochebuena*. Además de su propio trabajo artístico, Manny enseñó arte reportorial y dibujo figurativo en el *Pratt Institute* en *New York* por varios años. Ahora, él ilustra y enseña en el área de *San Francisco Bay*.

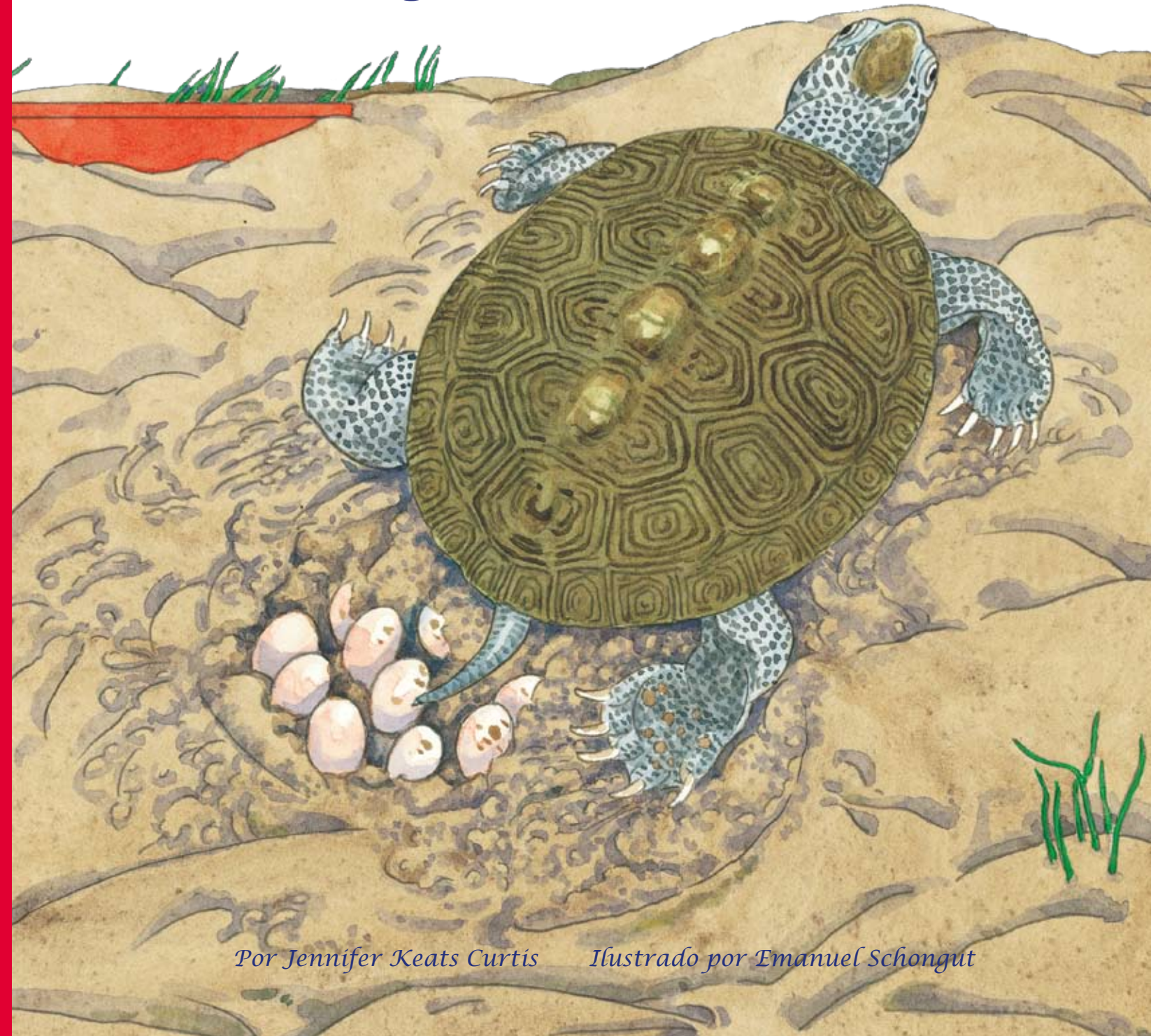


Jennifer Keats Curtis



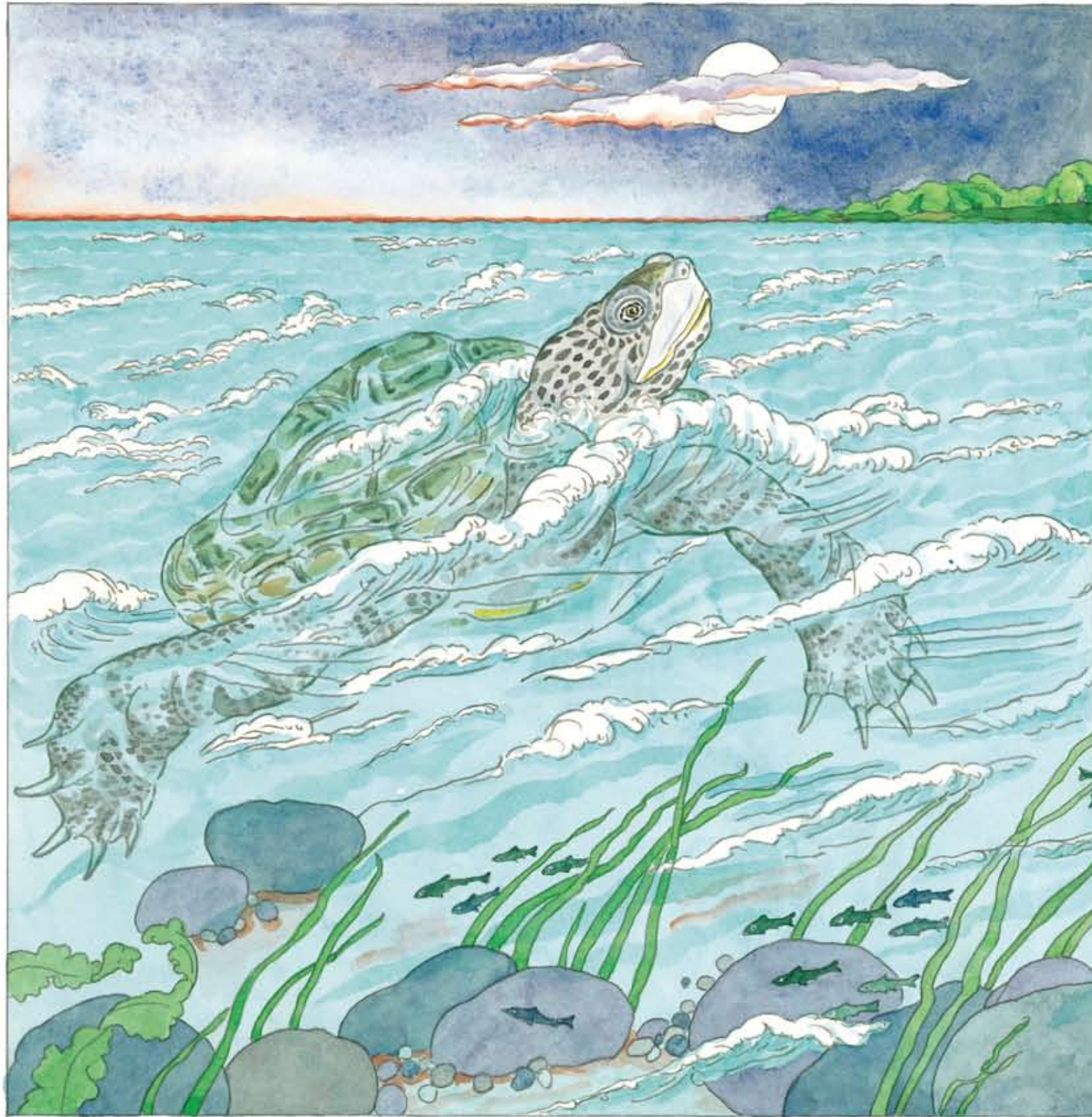
Emanuel Schongut

# Las tortugas en mi cajón de arena



Por Jennifer Keats Curtis

Ilustrado por Emanuel Schongut



Temprano en una mañana de junio, la mamá tortuga—una terrapin diamante—nadaba silenciosamente cerca de la orilla de la bahía. De vez en cuando su cabeza salía por encima de las aguas frías. Debajo del agua, sus patas palmeadas se movían rápidamente. Su barriga estaba llena de huevos. Ella quería poner los huevos cerca de la playa donde había nacido. La mamá tortuga nadó hacia la costa. Después de cerciorarse de que no habían animales que pudieran hacerle daño, ella usó sus garras negras puntiagudas para salirse del agua y subir a la orilla.

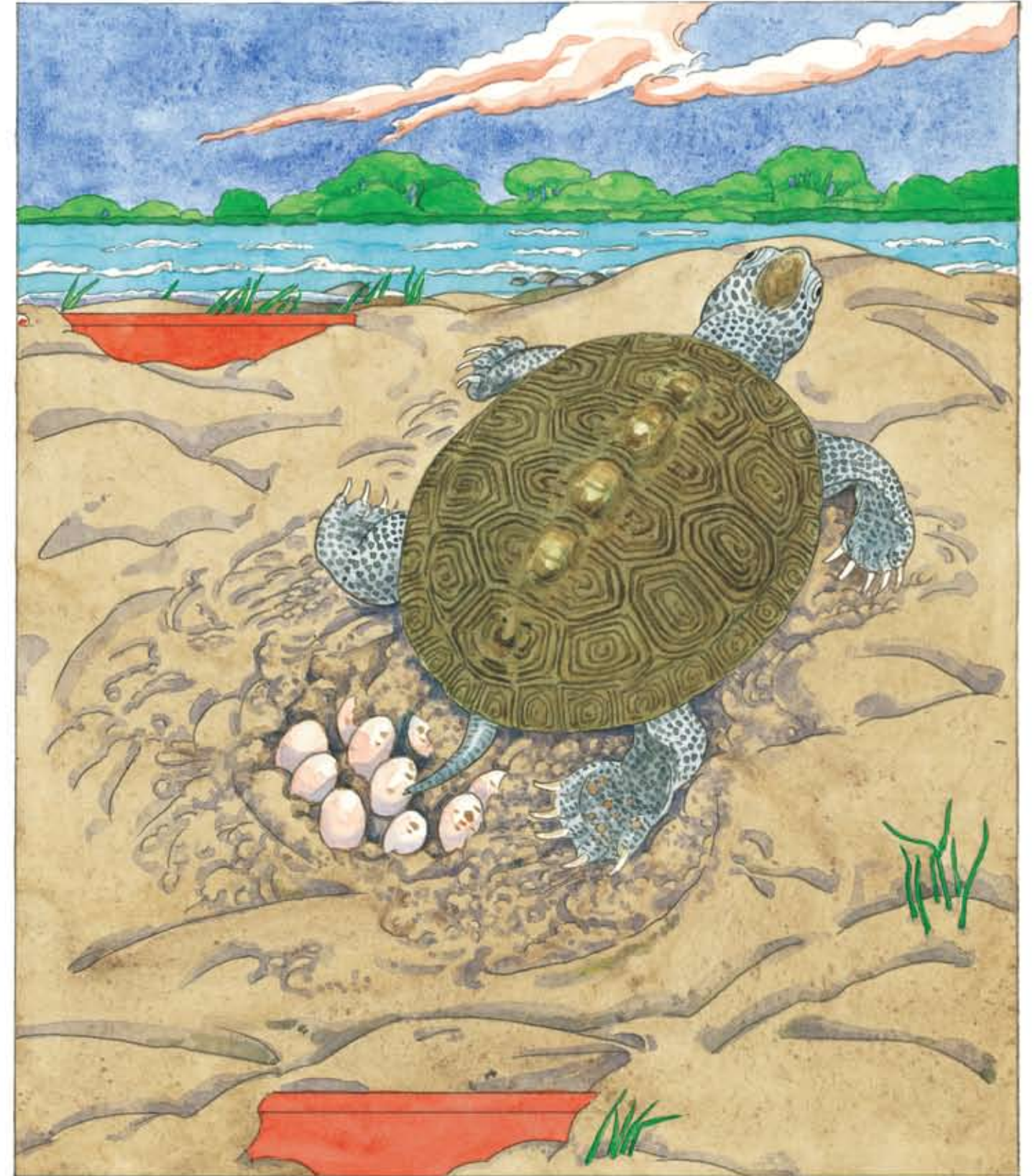


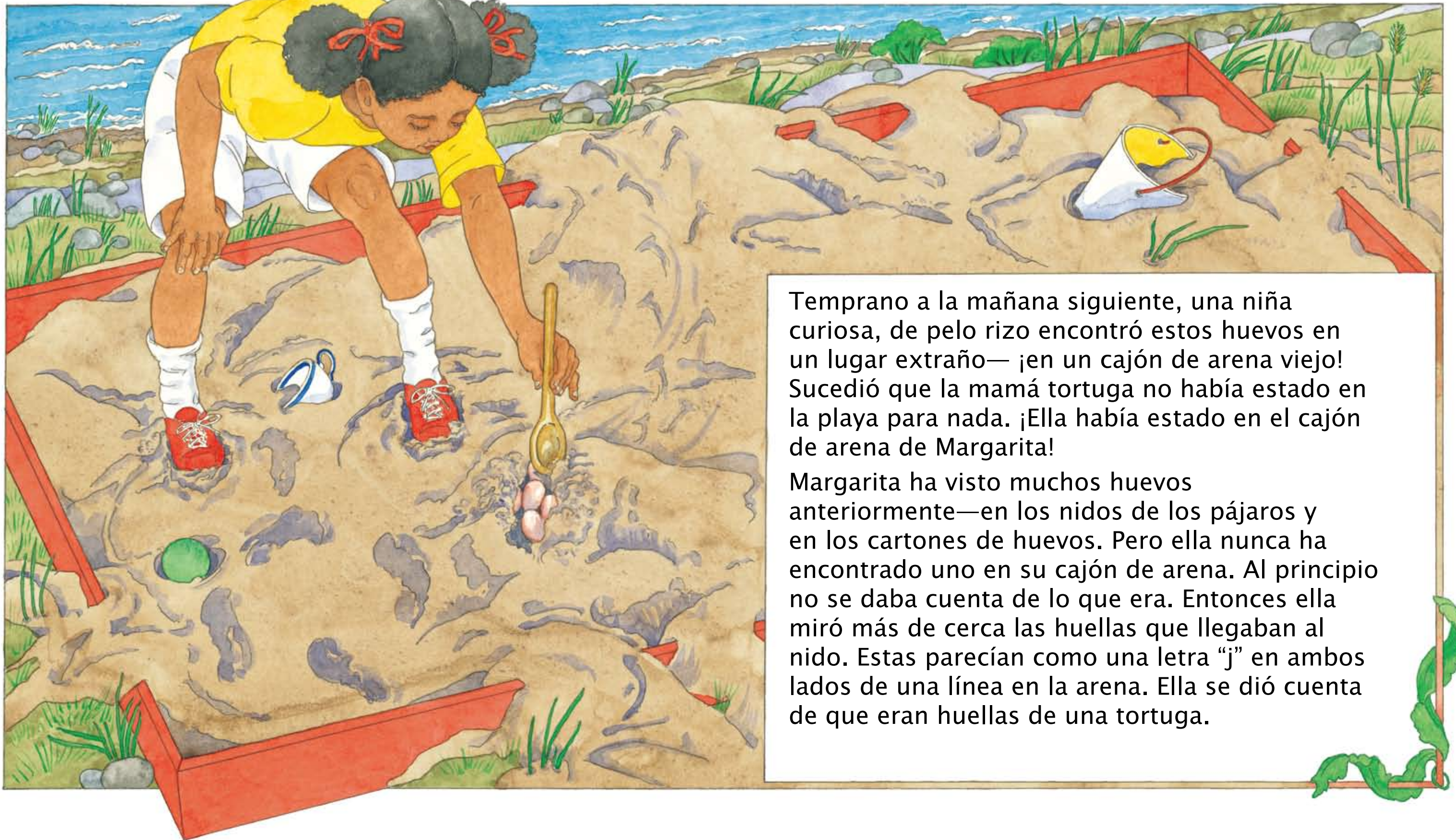


La mamá movió su cuerpo redondo sobre la cuesta resbalosa y subió a la orilla. La parte baja de su caparazón rozaba la hierba mientras hacía el camino al lugar donde va a hacer su nido—la arena.

Usa sus fuertes patas traseras, cava un agujero en forma de lágrima y saca la arena. Primero usa su pata derecha, luego su izquierda. Ella pone 10 huevos medios rosados-blancos. Entonces con el mismo movimiento de derecha-izquierda, ella cubre los huevos pequeños con la arena.

La mamá tortuga ha hecho lo mejor que pudo para esconder sus huevos. Ella deambuló cuesta abajo y se deslizó de nuevo en la bahía. Lo único que indicaba que ella estuvo allí, fueron sus huellas raras.





Temprano a la mañana siguiente, una niña curiosa, de pelo rizo encontró estos huevos en un lugar extraño— ¡en un cajón de arena viejo! Sucedió que la mamá tortuga no había estado en la playa para nada. ¡Ella había estado en el cajón de arena de Margarita!

Margarita ha visto muchos huevos anteriormente—en los nidos de los pájaros y en los cartones de huevos. Pero ella nunca ha encontrado uno en su cajón de arena. Al principio no se daba cuenta de lo que era. Entonces ella miró más de cerca las huellas que llegaban al nido. Estas parecían como una letra “j” en ambos lados de una línea en la arena. Ella se dió cuenta de que eran huellas de una tortuga.

“Mami,” dijo Margarita, “tú no vas a creer lo que hay en mi cajón de arena.”

Margarita no sabía mucho de los bebés tortugas. Ella y su mamá visitaron el acuario y el zoológico. Ellas buscaron en las páginas del internet. Finalmente ellas llamaron a la Sra. de las tortugas para preguntarle que comen las terrapin diamantes, cuando duermen o si ellas podrían ser unas buenas mascotas.

¿Por qué estuvo esa tortuga en mi cajón de arena?  
Margarita le pregunto a la Sra. de las tortugas.



“La mamá tortuga pensó que era la playa” Le explicó la Sra. de las tortugas. “Ella tuvo suerte. Algunas veces las tortugas y otros animales no pueden para nada llegar a la orilla. Las personas ponen rocas o mamparas para proteger que las aguas no arrastren la arena de sus playas.”

Margarita estaba feliz de que la mamá tortuga encontró un lugar para poner sus huevos. Pero Margarita se preocupaba de que otras terrapines no tengan la misma suerte. La Sra. de las tortugas le aseguró a Margarita que ella era una de las muchas personas que ayudaban a las terrapines. Ella le habló acerca de un programa llamado el cuidado de tortugas. Las cuidadoras de tortugas alimentan y protegen las pequeñas tortugas para “darles ventajas.” Las cuidadoras ayudan a los bebés hasta que estén suficientemente grandes y que dependan de sí mismas.



Margarita quería ser la cuidadora de tortugas. Ella y su mamá colocaron un nido hecho de alambres para proteger a los huevos. Esto ayudará a alejar a los animales, como los mapaches, o a no comerse los huevos. Ella estaba tan contenta por la llegada de los bebés tortugas.

En ese verano, Margarita leía cada día sobre las tortugas. Después de 55 días, ella comenzó a chequear los huevos. ¿Habrán salido algunas de sus huevos?

Un día caluroso de septiembre, mientras Margarita se sentaba en su cajón de arena, ella notó en la parte de arriba del nido una pequeña abolladura. Cuidadosamente ella quitó una capa de arena para poder ver adentro del nido. Mientras ella los miraba, un huevo se tambaleó. Una patita gris y negra reventó la cáscara. Le siguió la carita gris y blanca. El diente pequeño que el recién nacido usa lo ayudó para romper el huevo. Entonces nada pasaba. El bebé estaba descansando. Mientras los miraba, otra patita gris y negra rompió otra cáscara. Le ha tomado una hora para la tortuga salir completamente del huevo.



# Para las mentes creativas

La sección educativa “Para las mentes creativas” puede ser fotocopiada o impresa de nuestra página Web por el propietario de este libro para usos educativos o no comerciales. “Actividades educativas” extra curriculares, pruebas interactivas, e información adicional están disponibles en línea. Visite [www.SylvanDellPublishing.com](http://www.SylvanDellPublishing.com) y haga clic en la portada del libro y encontrará todos los materiales adicionales.

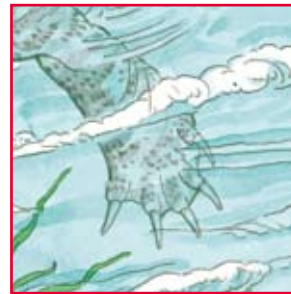
## Datos divertidos de las terrapines diamantes

La palabra terrapin viene de una palabra del indio Algonquian, torope, que significa “tortuga comestible que vive en las aguas salobres.”



Las tortugas terrapin diamantes se llaman así por la forma de diamantes que tienen la parte de arriba de sus caparazones.

Las tortugas terrapines hembras son mas grandes que los machos.



Sus patas palmeadas le permiten nadar en el agua y las garras las ayudan a subirse en la orilla.

Las terrapines para protegerse meten sus cabezas y sus patas dentro de su caparazón. No se encierran completamente como una caja de tortuga. Las tortugas marinas no pueden nunca entrar sus cabezas o sus patas en sus caparazones.



Las tortugas no tienen dientes; pero tienen unas mandíbulas o picos suficientemente fuertes para morder las conchas—¡podrían morderte un dedo tan duro hasta dolerte!

Los del programa “darles ventaja” generalmente comen gránulos de comida de tortugas, pero sus dietas pueden incluir gusanos, caracoles y otras comidas que puedan comer en su ambiente natural.

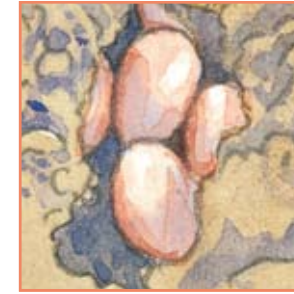


En la naturaleza, las tortugas terrapines diamantes comen caracoles, almejas, cangrejos, y algunas plantas de la marisma.

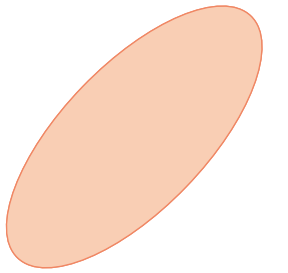
## Ciclo de vida de las terrapin diamantes

Ponga los acontecimientos de ciclo de vida de las tortugas terrapin diamantes con el fin de deletrear la palabra revuelta.

P



Los huevos son rosaditos cuando salen y gradualmente se va aclarando el color. Tienen una forma ovalada, su tamaño de largo es acerca de  $1\frac{3}{4}$  de pulgadas y  $\frac{3}{4}$  de ancho. Usa una regla para medir que tan grande podría ser un huevo.



E

Los terrapines dejan huellas como si fueran cremalleras gigantes cuando caminan por la playa con sus patas palmeadas con garras.



T



Las madres terrapines comienzan a poner huevos cuando tienen 8 años de edad.

S



Los recién nacidos son solamente del tamaño de 25 centavos—solo una pulgada cuando nacen.



R

Para muchas especies de tortugas o terrapines, el sexo (de los machos o las hembras) depende de la temperatura en el nido. Si la temperatura es cálida significa hembras y la fría significa machos.



Repuesta: TERPS: Las tortugas terrapin diamantes son el reptil estatal de Maryland. Los equipos deportivos de La University of Maryland se llaman los Terrapines (Terp para hacerlo más corto).

## ¿Dónde en el mundo?

Las terrapin diamantes se encuentran en las aguas salobres del Atlántico y de las costas del golfo, desde Massachusetts a la Florida y en dirección hacia el oeste de Texas (muestra por la línea amarilla en el mapa).

Viven en las bahías, los lagos, los ríos, y las marismas. Los expertos creen que las diamantes son las únicas tortugas en Norteamérica que vive toda su vida en aguas salobres.

¿En qué estados pueden encontrar as terrapin diamantes?



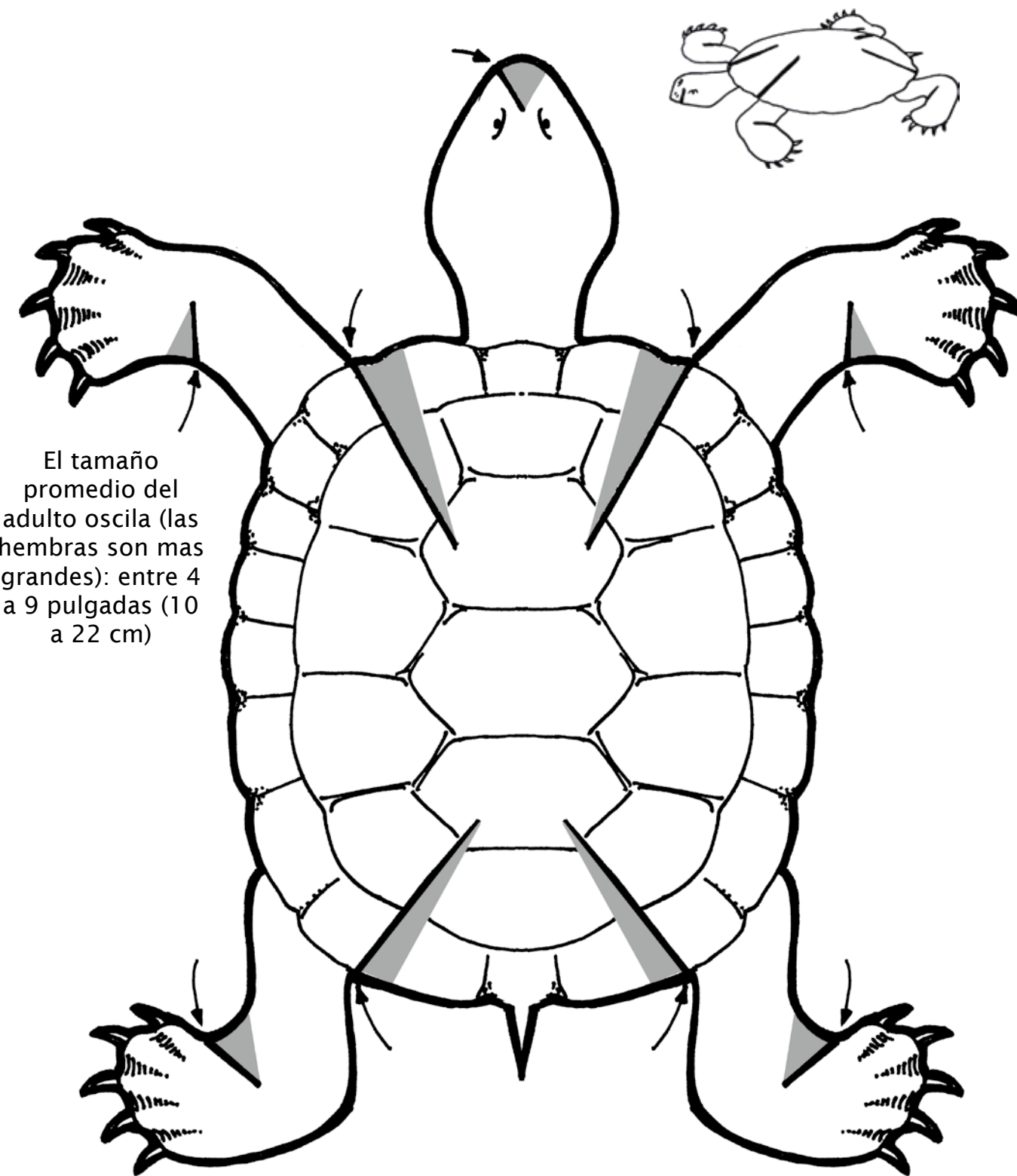
Anteriormente, las terrapines diamantes eran muy comunes, pero en algunas áreas sus números han disminuido. Incluso, se consideran en peligro de extinción (en riesgo de desaparecer del mundo) o en amenaza (en riesgo de convertirse en peligro de extinción) en varios estados.

Para ayudar a protegerlas, algunos estados limitan a los pescadores o prohíben la caza y la venta de las tortugas terrapines para comerlas. En algunas áreas, se puede ver un letrero a lo largo del camino que dice “despacio: cruce de terrapines”. Esto es para indicar a los conductores que tengan cuidado, porque las terrapines pueden cruzar los caminos para llegar a sus nidos y en la mayoría de las ocasiones, son atropelladas por autos.

Cuando se están construyendo caminos, casas, y otros edificios a lo largo de la costa y en las marismas salinas, las áreas para anidar se destruyen.

## Manualidades de la terrapin diamante

Copia o descarga cada página y colorea la tortuga. Curta por las líneas gruesas negras y corta por las líneas gruesas por los “dardos” –mira las flechas. Dobra el área del “dardo” de forma que la parte gris no se vea y pégalo con cinta pegante o pega. Mira la pequeña ilustración como referencia.



El tamaño promedio del adulto oscila (las hembras son mas grandes): entre 4 a 9 pulgadas (10 a 22 cm)

Esta historia y su página web. [www.terrapiinbook.com](http://www.terrapiinbook.com), se basan en un programa real que permite a los estudiantes en Maryland a ayudar a los expertos de la vida silvestre a aprender mas acerca de su reptil estatal – la tortuga terrapin diamante. Terrapin Station fue iniciada por una mujer conocida cariñosamente como la Sra. de las tortugas de Maryland, Marguerite Whilden. Este programa es patrocinado por una cooperativa de organizaciones privadas y públicas; The Terrapin Institute, the Maryland State Department of Education (MSDE), Maryland’s Department of Natural Resources (DNR), the University of Maryland Biotechnology (UMBI), y el autor de este libro. También, the.....en cooperación con The ..... proveen otros programas para apoyar y cuidar a las tortugas terrapines. Hay escuelas individuales desde la Florida hasta Massachusetts que tienen proyectos de estudiantes para ayudar a las terrapines o para monitorear a anidos.

La autora dona un por ciento de los derechos de su libro al Terrapin Instituto.. Gracias a Jeff Popp del Terrapin Institute; William M. Roosenburg, Department of Biological Science en Ohio University y Joseph A. Butler Department of Biology en la University of North Florida, co-presidentes del Diamondback Terrapin Working Group y a Mary B. Hollinger, oceanógrafa en NOAA por revisar la información de este libro.

El número de control de la Library of Congress: 2006924846

ISBN 978-0-976882-37-4 (portada dura)

ISBN (978-1-607181-19-4 (portada suave)

ISBN 978-1-934359-48-8 (eBook en español)

ISBN 978-1-60718-0135 (eBook in inglés)

Derechos de autor @ 2006 por Sylvan Dell Publishing.

Todos los derchos reservados. Las páginas de atrás en la sección educacional de “Para Las Mentes Creativas” pueden ser copiadas por el dueño para uso personal o por los educadores como copias para usarlas en el aula de clase.

Impreso en China  
Sylvan Dell Publishing  
Mt. Pleasant, SC 29464



Incluye 4 páginas de actividades para la enseñanza  
Busca más actividades gratuitas en línea en  
[www.SylvanDellPublishing.com](http://www.SylvanDellPublishing.com)

Las tortugas en mi cajón de arena

